

	<p style="text-align: right;">Date : 27/06/2007</p> <p style="text-align: center;">РОЛЬ ОТДЕЛЕНИЯ БИБЛИОТЕКИ КОНГРЕССА В НАЙРОБИ В СОЗДАНИИ АФРИКАНСКИХ БИБЛИОТЕЧНЫХ КОЛЛЕКЦИЙ</p> <p>Pamela Howard-Reguindin Отделение Библиотеки конгресса Найроби</p>
Meeting:	136 Bibliography
Simultaneous Interpretation:	No
<p><i>WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 73RD IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL</i></p> <p><i>19-23 August 2007, Durban, South Africa</i></p> <p>http://www.ifla.org/iv/ifla73/index.htm</p>	

Введение

В это трудно поверить, но сих пор многие службы безопасности в аэропортах относятся к книгам, картам, каталожным ящикам как к подозрительным предметам. Это особенно чувствуется, если Библиотека конгресса послала Вас в командировку приобрести новую литературу. Не так давно один из наших комплектаторов по ошибке был принят за террориста, т.к. в личном багаже нашли карту африканской столицы и пачку книг. Только спустя два часа его отпустили. Это один из многочисленных примеров, с которыми сталкиваются африканские библиотекари на пути в мировое библиотечное сообщество.

В этом году отмечается 45-я годовщина открытия заграничных отделений Библиотеки конгресса и 41-я годовщина создания отделения Библиотеки в Найроби. В каждом отделении Библиотеки конгресса работает самоотверженная команда библиотекарей, в чью задачу входит выявление и приобретение публикаций любого типа, на любых языках, представляющих научную и исследовательскую ценность. Для приобретения литературы сотрудники отделения в Найроби регулярно ездят в 29 стран, расположенных в Сахаре; ведут переписку с соответствующими организациями и агентствами; посещают книжные ярмарки; лично

обращаются в агентства, организации и к отдельным авторам; работают с библиографическими указателями; ищут в книжных магазинах и в интернет (когда он работает).

Библиотека конгресса имеет отделения в шести городах: Каире, Исламабаде, Джакарте, Найроби, Нью-Дели и Рио-де-Жанейро. Эти отделения работают в 83 странах, расположенных на трех континентах. Они собирают материалы, изданные на 150 языках и 25 национальных алфавитах.

Основная миссия Библиотеки конгресса это «предоставлять свои ресурсы конгрессу и американскому народу, защищать и сохранять для будущих поколений собрание мирового знания и творчества». Реализация «мировой» составляющей миссии возможна благодаря шести заграничным отделениям, их сетям и взаимосвязям с другими библиотеками, книготорговцами, издателями, авторами, неправительственными организациями, государственными учреждениями и другими участниками книгоиздательского сектора. Поэтому наша политика комплектования такая многогранная, и в наших фондах собраны материалы более чем на 450 языках. Библиотекой *de facto* пользуются все исследователи независимо от национальности и научных интересов. Библиотека конгресса комплектует материалы не только для трех американских национальных библиотек (Библиотека конгресса, Национальная медицинская библиотека и Национальная сельскохозяйственная библиотека), но и для более 100 международных институтов. К тому же, в интересах мирового библиотечного сообщества сотрудники Библиотеки конгресса каталогизируют, распространяют через OPAC и Службу распространения каталогизационных записей наши записи в формате MARC, сохраняют их на микроносителях и в цифровом виде, организуют книжные выставки в онлайн-режиме, создают различные онлайн-справочники и указатели материалов по Африке и по другим темам, на основе документов, имеющихся в библиотечных фондах.

Комплектование

Все заграничные отделения Библиотеки конгресса занимаются комплектованием на региональном уровне, и Найроби не является исключением. Наши сотрудники отслеживают литературу, выходящую на территории 29 стран: восточная, центральная, южная Африка и острова Индийского океана.

Отдел комплектования в своей работе руководствуется библиотечным *Профилем комплектования*. Диапазон материалов, комплектуемых заграничными отделениями Библиотеки конгресса, огромен: большинство документов приобретается на основе заказа, но часть поступает как дары или в порядке обмена: журналы, книги, газеты, брошюры, музыкальные и библиографические компакт-диски, видеокассеты (документальные, художественные и телевизионные фильмы), DVD, карты, официальные правительственные газеты, плакаты, аудиозаписи, труды конференций, детская литература и документы на специальных носителях, являющиеся уникальными для данной страны. Фактически, мы контактируем с любой организацией, выпускающей издания. С 1990 по 2006 гг. отделение в Найроби приобрело и доставило в Библиотеку около 700 000 экземпляров. За это же время отделение разослало участникам Африканской совместной программы по комплектованию 1 018 000 экземпляров.

Мы подсчитали, что шесть отделений с 1962 г. по 2006 г. отправили в Библиотеку конгресса приблизительно 22 млн. документов. Надо учитывать, что заграничные комплектаторы обычно комплектуют более тщательно. Вашингтон ввел определенные финансовые и количественные ограничения, обязывая комплектаторов не только заграничных отделений, но и самой Библиотеки, совершенствовать, пересматривать и ограничивать профиль комплектования. В результате количество экземпляров отосланных в Библиотеку конгресса за последние десять лет сократилось, но возросли усилия и время, необходимые для отбора каждого названия. [1]

Тем не менее, многоотраслевые библиотечные фонды по количеству и качеству охвата являются уникальными, и заслуженной похвалой являются высказывания ученых, которые говорят: «Я никак не мог найти эту книгу в своей собственной стране!». Я думаю, что Библиотека конгресса владеет огромной коллекцией современных африканских документов, которой не располагает ни один институт за пределами страны. С 1968 г. по 2002 г. отделение в Найроби издавало свой *Список новых поступлений в Библиотеку конгресса*, который использовался учеными и другими странами в качестве заменителя национальной библиографии. По ряду причин – технический прогресс, сокращение штата, осуществление в Библиотеке конгресса каталогизации в сетевом режиме (OPAC) – необходимость издания этого *Списка* отпала. Но наши пользователи до сих пор жалеют о прекращении его издания. Более подробно о выполнении заграничными отделениями Библиотеки конгресса функций комплектования говорится в статье Alice Kniskern [2].

Несколько лет назад была разработана прекрасная программа обмена с различными африканскими партнерами: национальными библиотеками и архивами, правительственными

агентствами и неправительственными организациями. Программа работала с большим успехом, несмотря на то, что количество отсылаемых нами экземпляров было намного больше, чем количество получаемых. Но было необходимо поддерживать этот обмен, т.к. часто не было другой возможности получить нужные материалы. В связи с увеличением себестоимости и расходов на транспортировку, а также общедоступностью многих африканских институтов, которые предпочитают продавать свои издания, книгообмен снизился на 5 %. Сейчас мы предпочитаем закупать материалы (если это возможно) или получать их в качестве даров.

Все отделения, включая и Найроби, стали более активно двигаться в сторону цифровой эры: приобретают комплекты библиографических компакт-дисков и программы с целью дальнейшей закупки электронных журналов и баз данных. Мы также участвуем в библиотечной программе оцифровки содержания (ТОС)¹, которая позволяет раскрыть содержание африканских материалов. В качестве пилотного проекта были выбраны издания на английском языке, но сейчас в проект включены издания и на африканских языках.

Штат отделения в Найроби состоит из директора, 25 сотрудников из Кении и 6 сотрудников по контракту, которые все вместе в 2006 году обработали 130 000 экземпляров. Отделение имеет в 22 странах 25 своих представителей, находящихся на почасовой оплате. В странах, где нет наших представителей, закупку материалов осуществляют наши комплектаторы. URL отделения: www.loc.gov/acq/ovop/nairobi.

Программа совместного комплектования

Нашей первоначальной задачей было создание собственной библиотечной африканской коллекции. В 1944 г. Ассоциация научных библиотек обратилась к Библиотеке конгресса с просьбой оказать содействие в работе с иностранными изданиями. Мы ответили на их призыв и с 1960-х годов обеспечиваем университетские библиотеки международными изданиями. Программа совместного комплектования была создана с целью снабжения американских научных библиотек книгами и сериальными изданиями, которые по причине неудовлетворительного международного книгообмена отсутствовали в этих библиотеках. Реализация идеи способствовала улучшению работы при минимальном увеличении штатов заграничных отделений Библиотеки конгресса. [4] За участие в программе библиотеки вносили определенную плату, которая складывалась из стоимости подписки на периодические издания и/или закупки книг, транспортировки и расходов на управление. Спустя несколько лет в

¹ Более подробно об этой программе говорилось в докладе Дж. Байрума, который он представил на конференции ИФЛА в 2004 году.

программе участвовали уже около 100 библиотек (в основном библиотеки высших учебных заведений США), но росло число и международных библиотек. К 1990 г. библиотекам-участницам было разослано около 34 млн. экземпляров. К 2006 г. это число увеличилось до 43 млн. Сейчас отделение в Найроби обслуживает 35 участников, в основном это научные библиотеки высших учебных заведений США, а также международные библиотеки: Канадский университет в Йорке, Международная организация труда, Франкфуртский университет, Британская библиотека и Национальная библиотека Южной Африки.

Для африканских участников программы в дополнение к газетной и журнальной подписке разработан профиль комплектования, включающий 164 позиции, базирующихся на государственном или предметном принципе. В прошлом году мы отправили в Библиотеку конгресса и африканским участникам около 3000 ящиков с материалами. Мы стараемся удовлетворить все их библиографические запросы, но иногда нам удается приобрести только по одному названию тех или иных изданий (например, Hansards или национальные официальные правительственные газеты).

Каталогизация

Отделение в Найроби играет важную роль в каталогизации африканских материалов. Каталогизация осуществляется на месте в самой стране, с последующим редактированием и проверкой. Каталогизаторы обязаны хорошо знать местную историю, языки и культуру. Они ведут авторитетные файлы имен, которые взаимосвязаны с нашим сетевым каталогом, что экономит усилия всех каталогизаторов.

Только в нашем отделении мы имеем дело с 20 африканскими и европейскими языками. Уровень каталогизации очень сильно зависит от степени мастерства и умения каталогизаторов и от вида документа. В Найроби уровень каталогизации может быть разным: от первичной записи для библиографического учета до создания полной каталогизационной записи. Нашей (всех заграничных отделений и центрального отдела каталогизации во главе с Beacher Wiggins) конечной целью является создание полной каталогизационной записи, включая предметный анализ и систематизацию.

В настоящее время каталогизация монографий осуществляется на основе интегрированной библиотечной системе Library's Voyager, а сериальных изданий – на основе OPAC. Через веб-страницу библиотечного онлайн-каталога (Служба распространения каталогизационных записей) и OCLC эти записи становятся доступными всем каталогизаторам в мире, если они, конечно, имеют доступ в интернет. Как только большинство африканских библиотек получат онлайн-доступ, то работа по совместной каталогизации и созданию авторитетных файлов имен/географических названий станет эффективным механизмом, позволяющим экономить время африканских каталогизаторов.

Сохранность газет

В связи с тем, что многие документы печатались на некачественной кислотной бумаге, то работа по их сохранности стала центральным направлением деятельности отделений [5]. Отделение в Найроби уделяет особое внимание сохранности африканских газет, насчитывающих сотни названий.

Ежегодно для микрофильмирования в отделение в Нью-Дели отсылается около 95 африканских газет, а еще 15 – в Библиотеку в Вашингтоне. На нашем сайте можно уточнить, какие газеты направляются в Индию, а какие в Вашингтон. Только в 2006 финансовом году в отделении в Дели и Вашингтоне было отмикрофильмировано около 600 000 газетных страниц. Но для сохранности старых африканских газет необходимо срочно искать новых партнеров. В прошлом году отделение в Найроби совместно с Центром научных библиотек и Кооперативным проектом африканского микрофильмирования (Cooperative African Microfilm Project) получили грант на микрофильмирование приблизительно 50 000 страниц малавийских газет за 1998 – 2005 гг., которые практически погибают в нашем отделении. В этом году мы передали в ту же самую группу заявку на микрофильмирование газет из Заира/Конго за 1987 – 2005 гг.

К сожалению, у нас еще есть огромные завалы, насчитывающие несколько сот названий и тысячи номеров газет, которые мы просто не можем – из-за отсутствия денег – начать микрофильмировать. При первой же возможности, мы будем искать финансовые источники и/или партнеров для микрофильмирования этих ценных научных ресурсов, количество которых ежедневно увеличивается. Сейчас решается вопрос о закупке или обмене микрокопиями газет, изготавливаемых Национальным архивом Кении. Это лучше, чем самим делать микрокопии.

Ежеквартальный указатель к африканской периодической литературе

Другой важный проект нашего отделения *Ежеквартальный указатель к африканской периодической литературе*. В 1991 г. отделение в Найроби инициировало издание *Ежеквартального указателя*, выходящего под названием *Ежеквартальный указатель к периодической литературе, восточная и южная Африка (1991 – 2000)*.

Позднее он был преобразован в *Ежеквартальный указатель к африканской периодической литературе (2000 – 2001)*. Сейчас он выходит под названием *Ежеквартальный указатель африканской периодической литературы (2002 -)*. За все годы его существования в нем было учтено около 800 африканских периодических изданий. В настоящее время для включения в указатель отобрано около 300 периодических изданий, которые регулярно поступают по каналам комплектования из 29 африканских стран. В основном отбираются научные журналы. Однако во внимание принимаются не только научные журналы. Могут быть отобраны журналы по тематике, которая не нашла отражение в широкодоступной литературе (например, тюрьмы), включены издания организаций, публикации которых часто не доступны (например, неправительственные организации), или некоторые редкие журналы, чтобы иметь представление о каждой из наших стран.

Исчерпывающая информация представлена не обо всех журналах. Указатель составляется сотрудниками отделения в Найроби, но чаще волонтерами из Америки. URL указателя:

www.loc.gov/acq/ovop/nairobi/qiapl/htm.

Информационный буклет

В прошлом году для наших партнеров по книгообмену и для всех, кто интересуется нашей деятельностью, мы издали информационный буклет на английском, французском, суахили и португальском языках. Он представлен на нашем сайте, его можно скачать или получить копию, если вы пришлете свой электронный адрес и письмо по адресу: Nairobi@loc.gov. Более подробно о деятельности отделения можно узнать из статей James C. Armstrong and Carol Mitchell [6].

В заключении ...

Я надеюсь, данная презентация осветила многогранную деятельность отделения Библиотеки конгресса в Найроби (Кения) по созданию научной коллекции, отражающей африканские исследования, ведущиеся как в США, так и во всем мире. Отделение в Найроби способствует созданию основных африканских коллекций, пропагандирует библиотечные фонды, сохраняет газеты, является центром каталогизации, индексирования и библиографического учета африканских материалов. Мы идем путем новых технологий, экономических или политических изменений, и иногда это бывает опасно. Но мы следуем нашей миссии, свободно предоставляя американскому народу, конгрессу и всем ученым мира информацию, идеи, мнения, а также материалы по истории и культуре. Библиотека и ЮНЕСКО выступают за создание уникальной мировой цифровой библиотеки, и мы – сотрудники заграничного отделения в Найроби – хотим помочь африканским библиотекам стать частью этой новой цифровой библиотеки.

Ссылки

[1] P. Howard-Reguindin, “To the ends of the earth: Acquisitions work in the Library of Congress overseas offices,” *Library Collections, Acquisitions, & Technical Services*, 28 (2004) p. 410-419.

[2] A.L. Kniskern, Library of congress overseas offices: Acquisition programs in the third world, *Library Acquisitions: Practice and Theory* 6 (1982) (2), p. 88.

[3] *Library of Congress Africana collections: an illustrated guide*. Washington, DC: Library of Congress, 2001. p. 16

[4] For historical information about this program, see *Library of Congress, Special Foreign Acquisitions Programs, Overseas Operations Division*. January (1983). 2 p. brochure.

[5] C. Mitchell and J.C. Armstrong, “Understanding the world: the Library’s operations overseas,” *LC Information Bulletin*, (May) 2005, p. 111.

[6] C. Mitchell and J.C. Armstrong, “Understanding the world: the Library’s operations overseas,” *LC Information Bulletin*, (May) 2005, p. 107-115.

[1] P. Howard-Reguindin, “To the ends of the earth: Acquisitions work in the Library of Congress overseas offices,” *Library Collections, Acquisitions, & Technical Services*, 28 (2004) p. 410-419.

[2] A.L. Kniskern, Library of congress overseas offices: Acquisition programs in the third world, *Library Acquisitions: Practice and Theory* 6 (1982) (2), p. 88.

[3] *Library of Congress Africana collections: an illustrated guide*. Washington, DC: Library of Congress, 2001. p. 16

[4] For historical information about this program, see *Library of Congress, Special Foreign Acquisitions Programs, Overseas Operations Division*. January (1983). 2 p. brochure.

[5] C. Mitchell and J.C. Armstrong, "Understanding the world: the Library's operations overseas," *LC Information Bulletin*, (May) 2005, p. 111.

[6] C. Mitchell and J.C. Armstrong, "Understanding the world: the Library's operations overseas," *LC Information Bulletin*, (May) 2005, p. 107-115.